

1

2

3

4

## IT

La valvola di sicurezza è impostata sulla massima pressione consentita per il serbatoio a pressione. Non è consentito modificare la regolazione della valvola di sicurezza.

La valvola di sicurezza può essere dotata di apposito anello (fig. 1), collare (fig. 2) o ghiera (fig. 3 e 4).

A seconda del tipo di valvola di sicurezza e, ove possibile, azionare la valvola di sicurezza di quando in quando, per assicurarsi che funzioni correttamente in caso di necessità.

- (Fig. 1) e (Fig. 2): tirare brevemente l'anello o il collare fino a quando si sente l'aria compressa che fuoriesce. Poi rilasciare di nuovo l'anello o il collare.
  - (Fig. 3): ruotare la ghiera fino a quando non è completamente allentata. Quindi tirare la ghiera con forza sufficiente fino a quando si sente l'aria compressa che fuoriesce. Poi rilasciare la ghiera e riavvitare.
  - (Fig. 4): ruotare la ghiera fino a quando si sente l'aria compressa che fuoriesce. Quindi riavvitarla.
- Tenere sempre pulita e sgombra da impedimenti la valvola di sicurezza e la zona circostante.

## FR

La soupape de sécurité est réglée sur la pression maximale autorisée pour le réservoir sous pression. Il est interdit de modifier le réglage de la soupape de sécurité.

La soupape de sécurité peut être équipée d'une bague (fig. 1), d'un collier (fig. 2) ou d'un écrou moleté (fig. 3 et 4).

Selon le type de soupape de sécurité et si possible, actionner la soupape de sécurité de temps à autre pour vérifier si elle fonctionne correctement en cas de besoin.

- (Fig. 1) et (Fig. 2) : tirer brièvement sur la bague ou le collier jusqu'à entendre l'air comprimé s'échapper. Relâcher ensuite la bague ou le collier.
  - (Fig. 3) : tourner l'écrou moleté jusqu'à ce qu'il soit complètement desserré. Tirer ensuite sur l'écrou moleté avec une force suffisante jusqu'à entendre l'air comprimé s'échapper. Relâcher ensuite l'écrou moleté et le revisser.
  - (Fig. 4) : tourner l'écrou moleté jusqu'à entendre l'air comprimé s'échapper. Ensuite, le revisser.
- Toujours garder la soupape de sécurité et la zone environnante propres et libres de tout obstacle.

## GB

The safety valve has been set for the highest permitted pressure of the pressure vessel. It is prohibited to adjust the safety valve.

The safety valve may be equipped with a special ring (fig. 1), collar (fig. 2) or nut (fig. 3 and 4).

Depending on the type of safety valve, and where possible, actuate the safety valve from time to time to ensure that it works when required.

- (Fig. 1) and (Fig. 2): Pull the ring or collar with sufficient force until you can hear the compressed air being released. Then release the ring or collar again.
- (Fig. 3): Turn the nut until it is completely loose. Then pull the nut with sufficient force until you can hear the compressed air being released. Then release the nut, and screw it back on.
- (Fig. 4): Turn the nut until you can hear the compressed air being released. Then screw it back on.

Always keep the safety valve and the surrounding area clean and free of obstructions.

## DE

Das Sicherheitsventil ist auf den höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen.


Das Sicherheitsventil kann mit einem speziellen Ring (Abb. 1), einer Schelle (Abb. 2) oder einer Ringmutter (Abb. 3 und 4) ausgestattet sein.

Je nach Art des Sicherheitsventils und, wenn möglich, das Sicherheitsventil von Zeit zu Zeit betätigen, um sicherzustellen, dass es bei Bedarf ordnungsgemäß funktioniert.

- (Abb. 1) und (Abb. 2): Kurz am Ring oder an der Schelle ziehen, bis Druckluft entweicht. Dann den Ring oder die Schelle wieder loslassen.
- (Abb. 3): Die Ringmutter drehen, bis sie vollständig gelöst ist. Dann mit ausreichender Kraft an der Ringmutter drehen, bis Druckluft entweicht. Dann die Ringmutter lösen und wieder anschrauben.
- (Abb. 4): Die Ringmutter drehen, bis Druckluft entweicht. Dann wieder anschrauben.

Das Sicherheitsventil und die Umgebung immer sauber und frei von Hindernissen halten.

**Dichiarazione di conformità CE - Declaration of conformity EC - Déclaration de conformité CE - EG Konformitätserklärung  
 Declaración de conformidad CE - Declaração de conformidade CE - Verklaring van overeenstemming EEG  
 CE-Overensstemmelseserklæring - Försäkran om CE-överensstämmelse - CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus  
 Δήλωση συμμόρφωσης CE - Deklaracja zgodności WE - Izjava o skladnosti direktivama EZ - Izjava o skladnosti ES  
 EK Megfelelési nyilatkozat - ES Prohlášení o shodě - Prohlášení ES o zhode - Декларация о соответствии нормам ЕО  
 EF-overensstemmelseserklæring - AT uygunluk beyanı - Declarație de conformitate CE  
 Декларация за съответствие по стандарт на ЕО - Izjava o skladnosti propisima EZ  
 Deklaracija dėl EB reikalavimų vykdymų - Vastavusdeklaratsioon EK - Paziņojums par atbilstību EK prasībām**

<b>NUAIR</b>		<b>CE</b>	
FNA Spa - Via Einaudi, 6 10070 Robassomero (TO) ITALY			
TYPE Modello <b>B2800/100 CH2</b>		<b>ERC</b>	
CODE Codice <b>28FC404NUB012</b>			
S/N <b>6582170003</b>			
L/Rin. <b>255,00</b>		bar= <b>10</b>	
CFM. <b>9,0</b>		PSI = <b>145</b>	
		Tank = <b>11.100</b>	
		RPM = <b>1250</b>	
		kg = <b>56,00</b>	
<b>Lwa = 96</b>	<b>Lwa m = 95</b>		
<b>1/230VAC 50Hz</b>		<b>KW=1,5 HP=2,0</b>	
<b>MADE IN ITALY</b>		<b>2024</b>	

La conformità all'allegato VI - proc. 1 della direttiva 2000/14/CE è stata controllata da  
 2000/14/EC annex VI - proc. 1 conformity assessment made by

**N.B. 0477 Eurofins Product Testing Italy S.r.l.**  
 Via Cuorgnè, 21  
 10166 Torino (TO) - ITALIA

**FNA S.p.A. Via Einaudi, 6 - 10070 Robassomero (TO) Italy**

<b>IT</b>	Dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità, che il compressore d'aria sopra descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle seguenti direttive comunitarie: 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE (2015/863/UE) Sono state applicate le seguenti norme armonizzate nell'ultima versione pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale Europea: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>GB</b>	Declares under its sole responsibility that the air compressor described above complies with all relevant regulations of the following EU directives: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) The following harmonised standards have been applied in the latest version published on the Official Journal of the European Union: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>FR</b>	Déclare sous sa responsabilité exclusive que le compresseur à air décrit ci-dessus est conforme à toutes les dispositions pertinentes des directives communautaires suivantes: 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE (2015/863/UE) Les normes suivantes harmonisées dans la dernière version publiée au Journal Officiel de l'Union Européenne ont été appliquées: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>DE</b>	Erklärt unter seiner eigenen alleinigen Verantwortung, dass der oben beschriebene Luftkompressor mit allen anwendbaren Vorschriften der folgenden EU-Richtlinien konform ist: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) Die folgenden Harmonisierten Normen wurden in der jüngsten im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Version angewendet: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>ES</b>	Declara bajo su responsabilidad exclusiva, que el compresor de aire antes descrito, es conforme con todas las disposiciones pertinentes de las directivas comunitarias siguientes: 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE (2015/863/UE) Se han aplicado las siguientes normas armonizadas en la última versión publicada en el Diario Oficial de la Unión Europea: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>PT</b>	Declara, sob a sua exclusiva responsabilidade, que o compressor de ar descrito acima está em conformidade com todas as disposições pertinentes das seguintes diretivas comunitárias: 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE (2015/863/UE) As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas na última versão publicada no Jornal Oficial da União Europeia: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>NL</b>	Verklaart op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de hierboven beschreven luchtcompressor conform is met alle pertinente voorschriften van de volgende communautaire richtlijnen: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) De volgende geharmoniseerde standaards zijn toegepast in de laatste versie gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>DK</b>	Erklærer under eget ansvar, at luftkompressoren beskrevet ovenfor, overholder alle relevante bestemmelser i følgende europæiske direktiver: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) De følgende harmoniserede standarder gør sig gældende for den seneste version, som er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>SE</b>	Försäkrar på eget ansvar att den berörda luftkompressorn uppfyller alla tillämpliga bestämmelser i följande gemenskapsdirektiv: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) Följande harmoniserade standarder har tillämpats i den senaste versionen, som publicerats i den Europeiska unionens officiella tidning: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>FI</b>	Vakuuttaa yksinomisella vastuullaan, että edellä kuvattu ilmakompressori täyttää seuraavien yhteisön direktiivien kaikki asiaa koskevat määräykset: 2006/42/EY, 2000/14/EY, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) Seuraavia harmonisoituja normeja, joiden viimeisin versio on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä, on sovellettu: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

GR	Δηλώνει με αποκλειστική του ευθύνη ότι ο συμπιεστής αέρα που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των ακόλουθων κοινοτικών οδηγιών: 2006/42/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ, 2014/30/ΕΕ, 2011/65/ΕΕ (2015/863/ΕΕ) Εφαρμόστηκαν οι εξής εναρμονισμένοι κανονισμοί στην τελευταία έκδοσή της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
PL	Deklaruje, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że kompresor powietrza opisany powyżej jest zgodny ze wszystkimi odpowiednimi przepisami następujących dyrektyw wspólnotowych: 2006/42/WE, 2000/14/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE (2015/863/UE) Następujące ujednolicone normy mają zastosowanie w najbardziej aktualnej wersji opublikowanej w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
HR	Pod isključivom vlastitom odgovornošću izjavljuje da je gore opisani kompresor na zrak sukladan svim povezanim smjernicama iz sljedećih europskih direktiva: 2006/42/EZ, 2000/14/EZ, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) Sljedeće usklađene norme primjenjuju se u najnovijoj verziji objavljenoj u Službenom listu Europske unije: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
SI	Na izključno lastno odgovornost izjavlja, da je zgoraj opisani kompresor zraka skladen z vsemi pripadajočimi dispozicijami naslednjih evropskih direktiv: 2006/42/EU, 2000/14/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) Uveljavljeno so naslednji harmonizirani standardi zadnje verzije, objavljene v Uradnem listu Evropske skupnosti: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
HU	Kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy a fentiekben megnevezett légkompresszor megfelel a következő uniós irányelvek vonatkozó előírásainak: 2006/42/EK, 2000/14/EK, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) Az alábbi harmonizált szabványokat az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétett legutóbbi változatuk szerint alkalmazzuk: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
CZ	Prohlašuje pod svou výhradní odpovědnost, že výše popsáný vzduchový kompresor je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic Společenství: 2006/42/ES, 2000/14/ES, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) Použity byly následující harmonizované normy publikované v Úředním věstníku Evropské unie v nejnovějších verzích: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
SK	Prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že vyššie popísaný vzduchový kompresor je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami nasledovných smerníc Spoločenstva: 2006/42/ES, 2000/14/ES, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) Boli použité nasledujúce harmonizované normy publikované v Úradnom vestníku Európskej únie v najnovších verziách: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
RU	Заявляет под собственную эксклюзивную ответственность, что вышеописанный воздушный компрессор соответствует требованиям всех применяемых следующих директив ЕС: 2006/42/ЕС, 2000/14/ЕС, 2014/30/ЕU, 2011/65/ЕU (2015/863/ЕU) Следующие гармонизированные стандарты были применены в последней редакции, опубликованной в правительственном вестнике ЕС: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
NO	Erklærer under vårt eneansvar at luftkompressoren beskrevet ovenfor oppfyller alle gjeldende krav i følgende EU-direktiver: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) De følgende harmoniserte standardene er brukt i den siste versjonen trykt i den Den europeiske unions tidende (EUT): EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
TR	Kendi sorumluluğu altında, yukarıda açıklanan hava kompresörünün aşağıdaki Avrupa Birliği direktiflerinin ilgili tüm düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2014/30/UE, 2011/65/UE (2015/863/UE) Avrupa Birliği'nin Resmî Gazetesinde yayınlanan son sürümde, aşağıdaki uyumlaştırılmış standartlar uygulanmıştır: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
RO	Declară pe proprie răspundere că compresorul de aer descris mai sus este conform cu toate dispozițiile directivelor comunitare în vigoare amintite în continuare: 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE (2015/863/UE) Au fost aplicate următoarele standarde armonizate în ultima versiune publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
BG	Декларира на своя изключителна отговорност, че описаният по-горе въздушен компресор съответства на всички релевантни разпоредби на следните общности директиви: 2006/42/ЕС, 2000/14/ЕС, 2014/30/ЕС, 2011/65/ЕС (2015/863/ЕС) Следните хармонизирани стандарти са приложени в най-новото издание, публикувано в Официален вестник на Европейския съюз: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
RS	Na isključivu sopstvenu odgovornost izjavljuje da je više opisani kompresor na vazduh usaglašen sa svim odgovarajućim smernicama iz sledećih evropskih direktiva: 2006/42/EZ, 2000/14/EZ, 2014/30/EU, 2011/65/EU (2015/863/EU) Sledeće usklađene norme primenjuju se u najnovijoj verziji objavljenoj u Službenom glasniku Evropske unije: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
LT	Prisiimdamas visą atsakomybę patvirtina, kad pirmiau aprašytas oro kompresorius atitinka visas tolesnių Europos Bendrijos direktyvų nuostatas: 2006/42/EB, 2000/14/EB, 2014/30/ES, 2011/65/ES (2015/863/ES) Toliau nurodyti dariniai standartai buvo pritaikyti naujausioje versijoje, publikuotoje Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
EE	Kinnitab ja kannab ainuisikulist vastutust selle eest, et õhukompressor, mis on eespool kirjeldatud, vastab järgmise EÜ direktiivi kõigile asjakohastele sätetele: 2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ, 2014/30/EL, 2011/65/EL (2015/863/EL) Euroopa Liidu Teatajas avaldatud uusimas versioonis on kohaldatud järgmisi ühtlustatud standardeid: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
LV	Deklarē savu uz savu izņēmuma atbildību, ka iepriekš aprakstītais gaisa kompresors atbilst visiem attiecīgajiem tiesību aktu noteikumiem, kas minēti sekojošās ES direktīvās: 2006/42/EK, 2000/14/EK, 2014/30/ES, 2011/65/ES (2015/863/ES) Jaunākajai versijai, kas publicēta Eiropas Savienības oficiālajā laikrakstā, ir piemēroti šādi vienotie standarti: EN 1012-1, EN 60204-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3



Robassomero (TO), 16/03/2023

Marco Berchiella

Direttore Tecnico - Technical Director - Directeur Technique - Technischer Direktor - Director Técnico - Diretor Técnico - Technisch Directeur - Teknisk direktør - Teknisk direktör - Tekninen asiantuntija - Τεχνικός Διευθυντής - Dyrektor techniczny - Tehnicki direktor - Tehnični direktor - Műszaki Igazgató - Technický ředitel - Technický riaditeľ - Технический директор - Teknisk ansvarlig - Teknisk Mädlör - Director tehnic - Технически Директор - Tehnicki direktor - Tehninis direktorius - Tehnika Direktor - Tehniskais direktors

**Marco Berchiella, Via Einaudi 6, 10070 Robassomero (TO) Italy** persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico - person authorised to compile the technical file - personne autorisée à constituer le dossier technique - Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen - persona facultada para elaborar el expediente técnico - pessoa autorizada a constituir o dossiê técnico - persoon bevoegd om het technisch dossier op te stellen - person autoriseret til at affatte den tekniske fil - person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen - teknisen tiedoston täyttämiseen valtuutettu henkilö - εξουσιοδοτούμενο άτομο για τη σύνταξη του αρχείου τεχνικών δεδομένων - osoba upoważniona do stworzenia dokumentów technicznych - ovláštená osoba za sestavljanje tehničnih podatka - oseba, ki je pooblaščená za izpolnitev tehničnega dokumenta - a műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy - osoba oprávněná k sestavení technických údajů - osoba oprávněná na zostavenie technických údajov - лицо, уполномоченное составлять технический файл - person som er autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen - teknik dosyayı derlemeye yetkili kişi - persoană autorizată pentru îndeplinirea fișei tehnice - Упълномощено лице за съставяне на техническото досие - ovláčená osoba za sestavljanje tehničnih podatka - asmuo, įgalotus sudaryti techninių dokumentų bylą - isik, kes on volitatud koostama tehnilist faili - persona, kas pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju

Dichiarazione ce di conformità ai sensi della direttiva 2014/68/EU / EC conformity declaration according to directive 2014/68/EU  
 EG-Übereinstimmungserklärung entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU / Déclaration CE de conformité aux sens de la  
 directive 2014/68/EU / Declaración ce de conformidad según la directiva 2014/68/EU

La sottoscritta / The undersigned / Unter eigener Verantwortung erklärt die unterzeichnende / L'entreprise soussignée / La sociedad abajo firmante



Via F. Chemello 12/C 36075 Montebellio Magg. (VI)  
 ITALY www.padovanvalerio.com

R. DOC. 8/21 TA7

Dichiara sotto la propria responsabilità che l'accessorio di sicurezza / Declares with responsibility that the safety accessory / Gesellschaft, dass folgendes  
 Sicherheitszubehörlteil / Déclare sous sa propre responsabilité que l'accessoire de sécurité / Declara bajo su responsabilidad que el accesorio de seguridad

<b>Valvola di sicurezza per aria compressa e gas inerti del gruppo 2 modello / Safety valve for compressed air and inert gases of group 2 model/Sicherheitsventil für Druckluft und Inertgase der Gruppe 2, Modell/Soupape de sécurité pour air comprimé et gaz inertes du groupe 2, modèle / Válvula de seguridad para aire comprimido y gases inertes del grupo 2, modelo</b>	<b>TA7</b>
---	------------

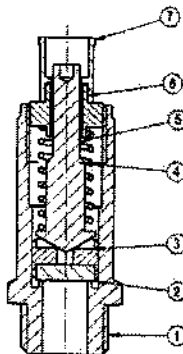
Grandezza / Size Größe / Grandeur Tamaño	N° di serie / Serial no. Seriennummer / N° de série / n° de serie	Quantità nel lotto / Quantity in a lot Partie-Menge / Quantité dans le lot / cantidad en el lote	Taratura / Calibration Eichung / Tarage / calibre	Tipo guarnizione / Gasket type / Dichtungstyp / Type de Joint / Tipo de guarnición	Categoria / class Klasse / ategorie / categoria	Anno costruzione / Year of const./ Baujahr/ Année de const./ Año de fabric.
3/8" BSP	109924	390	11,00 bar +/-3%	NBR -10+80°C	IV	2024

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della direttiva 2014/68/EU (ped) Per la verifica della conformità alla direttiva sono state utilizzate le norme e le procedure di seguito indicate: / To which this declaration refers, conforms to the essential safety requirements of directive 2014/68/EU (ped) The standards and procedures indicated as follows were used to check conformity to the directive./ Auf das sich diese Erklärung bezieht, den Sicherheits-Grundanforderungen der Richtlinie 2014/68/EU (PED) entspricht. Zwecks der Überprüfung der Einhaltung der Richtlinie sind folgende Normen und Verfahren angewandt worden: / Auquel se réfère cette déclaration est conforme aux qualités requises essentielles de sécurité de la directive 2014/68/EU (ped). Pour la vérification de la conformité à la directive, nous avons utilisé les normes et les procédures indiquées ci-dessous: / Al que se refiere esta declaración, es conforme con los requisitos esenciales de seguridad de la directiva 2014/68/EU (ped). Para comprobar la conformidad con la directiva, se han utilizado las normas y procedimientos indicados seguidamente:

Descrizione del prodotto / Product description / Beschreibung des Produkts: Description du produit: Description del producto:	Valvola di sicurezza con molla elicoidale ad azionamento diretto, tipo: TA7 / Safety valve with helicoid spring and direct action, type: TA7 / Sicherheitsventil mit spiralförmiger Feder mit direkter Betätigung des Typs: TA7 / Soupape de sécurité avec ressort hélicoïdale à actionnement direct, type: TA7 / Válvula de seguridad con muelle helicoidal de accionamiento directo, tipo: TA7
Attestato di esame ce del tipo / CE examination certificate type / EG-Prüfzeugnis des Typs / Attestation d'examen CE du type / Certificado de examen CE del tipo:	Modulo B+D Form B+D Formular B+D Module B+D Módulo B + D
N° dell'attestato di certificazione / Certificate no. / Zeugnis- Nummer bzw. / N° de l'attestation / N° del certificado	INAIL/0164/20/UE (B) DRG-0036-QS-1084-21 (D)
Nome applicate / Standards applied: Angewandte Vorschriften: / Normes appliquées: / Normas aplicadas:	Secondo direttiva 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - Raccolta I.S.P.E.S.L. VSR REV 1995 - EN12516 - ISO 4126-1 According to directive 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - Raccolta I.S.P.E.S.L. VSR REV 1995 - EN12516 - ISO 4126-1 Entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - Raccolta I.S.P.E.S.L. VSR REV 1995 - EN12516 - ISO 4126-1 D'après la directive 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - Raccolta I.S.P.E.S.L. VSR REV 1995 - EN12516 - ISO 4126-1 Según directiva 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - Raccolta I.S.P.E.S.L. VSR REV 1995 - EN12516 - ISO 4126-1

Portate di scarico in kg/h e litri/min / Discharge flow rates in kg/h and litres/min. / Abflussteilungen in kg/h und l/min. / Débit d'évacuation en kg/h et litres/min. / Caudales de salida en kg/h y litros/min. ( air @ 0°C 1,013 bar)

bar	0,5	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
kg/h	24	42	63	85	106	127	148	169	190	211	232	254	275	296	317	338	358	379	400
l/min	311	548	822	1097	1371	1640	1913	2187	2456	2729	3002	3274	3547	3820	4093	4359	4618	4888	5159



Marchio del costruttore / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du constructeur / Marca del fabricante	PV
Sigla della valvola / Valve code / Ventil-Abkürzung / Sigle de la soupape / Sigla de la válvula	TA7
Pressione nominale / Nominal pressure / Nenndruck / Pression nominale / Presión nominal	PS 18
Diametro nominale / Nominal diameter / Nenndurchmesser / Diamètre nominale / Diámetro nominal	1/8"-1/4"-3/8"
Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio	6,8 mm
Area dell'orificio / Orifice area / Öffnungsbereich / Aire de l'orifice / Área del orificio	36,29 mm²
Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coefficiente de descarga	Kdr 0,68
Variabilità campo di taratura / Calibration field variability / Veränderbarkeit des Eichbereichs / Variabilité de la fourchette de tarage / Variabilidad campo de ajuste	0,5-18 bar
Sovrapressione / Overpressure / Überdruck / Surpression / Sobrepresión 0,5-2 BAR	0,2 bar
Sovrapressione / Overpressure / Überdruck / Surpression / Sobrepresión 2-18 BAR	10%
Scarto di richiusura / Re-closing tripping / Mit dem erneuten Schließen verbundener Ausschuss / Ecart de refermeture / Margen de cierre	20%
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento NBR	-10° C + 80° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento FKM	-10° C + 200° C

Italian Patent Pending

Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat. mat.mat.mat.mat.
1 Corpo valvola / Valve body / Ventilkörper / Corps de soupape / Cuerpo válvula	EN 12164 CW 614N
2 Pastiglia / Pad / Tablette / Pastille / Pastilla	NBR - FKM
3 Otturatore / Shutter / Schieber / Obturateur / Obturador	EN 12164 CW 614N

Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat. mat.mat.mat.mat.
4 Stelo / Rod / Schaft / Queue / Vástago	EN 10263-24
5 Molla / Spring / Feder / Ressort / Muelle	EN 10270-1-DH
6 Vite regolazione / Regulation screw / Einstellschraube / Vis de réglage / Tornillo de ajuste	EN 12164 CW 614N
7 Dispositivo di prova / Test device / Testgerät / Appareil de test / Dispositivo de prueba	EN 12164 CW 614N

Identificazione dati marcati sul corpo valvola: / Identification data marked on the valve body: / Identifizierung der auf dem Ventilkörper gestempelten Daten: / Identification des données marquées sur le corps de soupape: / Identificación datos marcados en el cuerpo válvula: Marchio del fabbricante / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du fabricant / Marca del fabricante / Marcatura ce / CE mark / EC-Kennzeichnung / Marcatura ce / Mercado ce / Individuazione dell'organismo notificato / Notified authority identification / Identifizierung der zugestellten Behörde / Identification de l'organisme notifié / Identificación del organismo notificado / Designazione dimensioni in Ingresso / Input size designation / Bezeichnung der Eingangsgröße / Désignation de la taille d'entrée / Designation de tamaño de entrada / Materiale dell'involucro / Casing material / Gehäusematerial / Matériau du boîtier / Material de la carcasa / Pressione di taratura in bar / Calibration pressure in bar / Eichdruck in bar / Pression de tarage en bar / Presión de medida en bar / Riferimento alla normativa / Reference to legislation / Verweis auf die Gesetzgebung / Référence à la législation / Referencia a la legislación / Modello del fabbricante / Manufacturer's model / Herstellermodell / Modèle du fabricant / Modelo del fabricante / Stato fisico del fluido per cui la valvola è idonea / Physical status of the fluid for which the valve is suitable / Physikalischer Zustand der Flüssigkeit, für die das Ventil geeignet ist / Etat physique du fluide auquel la soupape est adaptée / Estado físico del fluido para el cual la válvula es idónea / Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coefficiente de descarga / Lift value in % / Hubwert in % / Valeur de levage en % / Valor de elevación en % Numero di serie / Serial number / Seriennummer / Numéro de série / Número de serie / Temperatura di esercizio / Exercise temperature / Bewegungstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento

Montebellio, 20/02/2024



Padovan Valerio di Padovan S. e

A. Snc

Nome e indirizzo dell'organismo notificato / Name and address of the notified authority /  
 Name und Adresse der zugestellten Behörde / Nom et adresse de l'organisme notifié /  
 Nombre y dirección del organismo notificado

0036 TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
 Westendstraße 199, 80686 München Germany

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative  
 / Unterschrift des legalen Vertreters  
 Signature du représentant légal / Firma del legal representante

**Informazioni** Le valvole di sicurezza devono essere impiegate solamente per aria e gas inerti del gruppo 2 privi d'impurità. I materiali impiegati nella costruzione sono idonei all'esercizio della valvola per le pressioni e le temperature previste. La guarnizione di FKM o NBR conserva le caratteristiche di resistenza anche in prolungato esercizio. La cianfinitura della valvola impedisce la modifica della taratura: è vietato manomettere la valvola e/o modificare il valore di taratura prefissato dal costruttore.

**Installazione** L'installazione della valvola deve essere effettuata esclusivamente da persone tecnicamente preparate, responsabili e in buone condizioni di salute. È obbligatorio verificare l'integrità della valvola prima dell'installazione, controllando che la pressione PS della valvola non sia superiore alla pressione di funzionamento del serbatoio o dell'impianto da proteggere. Verificare che la portata di scarico della valvola sia maggiore della quantità d'aria da scaricare. La valvola di sicurezza deve essere collocata direttamente sul serbatoio e/o sull'impianto da proteggere: possibilmente in posizione verticale, è consentita anche la posizione orizzontale, in luogo asciutto, accessibile, protetto da urti, agenti atmosferici, lontana da liquidi o condensati. In posizione tale da avere uno spazio libero tutt'attorno per permettere il corretto scarico dell'aria e non provocare danni a persone e/o cose. Lo stelo della valvola (4) deve quindi essere libero nel suo movimento all'atto dello scarico. Il collegamento tra la valvola e l'organo da proteggere deve essere privo di qualsiasi tipo di strozzamento e il più corto possibile, per non ridurre la portata di scarico alla valvola stessa; l'area di passaggio del collegamento deve essere superiore all'area dell'orificio della valvola. Durante l'installazione avvitare la valvola con chiave dinamometrica, utilizzando la parte esagonale del corpo (1). Applicare una coppia massima di 30Nm prestando attenzione a non provocare deformazioni: è vietato utilizzare pinze, tenaglie, martelli o altri utensili diversi dalla chiave esagonale. Verificare che il foro d'entrata e l'otturatore non siano ostruiti da colle, teflon o simili che possano provocare incollaggio dell'otturatore o d'altri componenti funzionali. In caso di sostituzione della valvola è obbligatorio scaricare preventivamente l'aria compressa contenuta nell'impianto. Si declina ogni responsabilità per danni causati a persone e/o cose dovuti all'inosservanza delle istruzioni riportate nel presente foglietto. Normale usura, logoramento, manomissione, ed usi impropri sollevano il costruttore da qualsiasi tipo di responsabilità.

**Manutenzione ispezione** La valvola non deve subire urti che ne provochino deformazioni. È obbligatorio far verificare almeno una volta l'anno solo da personale specializzato il funzionamento della valvola di sicurezza, per tale motivo è consigliabile che l'immagazzinamento non superi i sei mesi. Per le valvole dotate di dispositivo di prova, con la pressione tra 80-90% del valore di taratura della valvola tirare il cilindro 7 rilasciandolo immediatamente senza ripetere l'operazione. Nella prova la valvola deve aprirsi decisamente scaricando l'aria e richiudersi immediatamente quando viene rilasciato. È obbligatorio procedere con cautela, perché tali operazioni possono diventare pericolose se non vanno prese le adeguate misure di sicurezza indossando: occhiali, cuffie e quant'altro serva per ripararsi da rumori getti d'aria ecc., scaricati dalla valvola. In caso di dubbio sul testo della traduzione fa fede esclusivamente il testo in lingua italiana.

Information Safety valves must be used only with air and group 2 inert gases free from dirt and foreign material. The materials used in construction are suitable for operating the valve at the rated pressures and temperatures. The FKM or NBR gasket conserves the resistance characteristics, even in prolonged use. The valve caulking impedes calibration modification; tampering with the valve and/or changing the constructor's calibration is forbidden.

**Installation Valve** Installation must be performed exclusively by technically prepared persons, who are responsible and in good health. Checking the integrity of the valve before installation is obligatory. Also, check that the valve PS pressure is no greater than the operating pressure of the tank or of the system to protect. Check that the discharge flow rate of the valve is greater than the quantity of air to discharge. Safety valves should be connected directly to the vessel and/or system to be protected if possible in a vertical position. Horizontal position is also allowed, in a dry, accessible place protected against the weather and far away from liquids or condensation. It must be positioned so as to have sufficient space all around for correct air discharge, without causing damage to persons and/or things. The valve rod (4) must therefore be free in its movement when discharging. The connection between the valve and the part to be protected must be free from all kinds of choking and be as short as possible so as not to reduce the discharge flow rate of the valve itself. The connection passage area must be greater than the valve orifice area. During installation, screw on the valve with a torque spanner using the hexagonal part of the body (1). Apply a maximum torque of 30 Nm, paying attention not to cause any deformation: using pincers, pliers, hammers or tools other than a hexagonal spanner is forbidden. Check that the inlet hole and the shutter are not blocked by glue, Teflon or similar materials that could bind the shutter or other functional components. If the valve is replaced, the compressed air contained in the system must be discharged first. We decline all responsibility for damage caused to persons and/or things due to failure to observe the instructions shown in this sheet. Normal wear, wear, tampering and improper uses relieve the constructor from responsibility of whatever kind.

**Maintenance and Inspection** The valve must not be subject to impacts that could cause deformation. It is mandatory for qualified technicians to make sure that the safety valve works properly at least once a year. For this reason, it is recommended that storage not exceed six months. Valves equipped with a test device must be tested while pressurized between 80 and 90% of the calibration value. Pull the cylinder 7 and release immediately. During the test the valve must absolutely open and release the air and close again immediately when the cylinder is released. It is absolutely necessary to carry out this procedure with the utmost caution since this type of work can be dangerous if adequate safety measures are not taken: wear glasses, headphones and everything necessary to protect against noise, jets of air, etc. which can be discharged from the valve. In case of doubts about the translation of this text, only the Italian version will be considered valid.

**Informationen** Die Sicherheitsventile dürfen nur für Luft und Edelgase der Gruppe 2 ohne Fremdstoffe eingesetzt werden. Die für die Herstellung eingesetzten Materialien sind für den Gebrauch bei den vorgesehenen Drücken und Temperaturen geeignet. Die FKM- oder NBR-Dichtung zeichnet sich durch ihre langfristige Beständigkeit aus. Das Ventil wird einem Stemmverfahren unterzogen, um Änderungen der Eichung unmöglich zu machen. Es ist verboten, das Ventil zu beschädigen und/oder den vom Hersteller festgesetzten Eichwert zu ändern.

**Installation** Das Ventil darf ausschließlich von technisch erfahrenen, zuständigen Personen in einem guten Gesundheitszustand installiert werden. Vor der Installation hat man sich des einwandfreien Zustands des Ventils zu vergewissern. Der PS-Ventildruck darf den Betriebsdruck des Behälters oder der zu schützenden Anlage nicht überschreiten. Man muss sich vergewissern, dass die Abblasseleistung des Ventils größer als die zu entfernende Luftmenge ist. Das Sicherheitsventil muss direkt auf dem zu schützenden Behälter und / oder der Anlage angebracht werden: nach Möglichkeit in vertikaler Position, zugänglich, vor Stößen, Witterungseinflüssen, Flüssigkeiten oder Kondenswasser geschützt. Es muss ausreichender Platz um das Ventil vorhanden sein, damit die Luft entfernt werden kann, ohne dass dadurch Personen verletzt bzw. Gegenstände beschädigt werden. Der Ventilstiel (4) muss sich während der Abblassephase frei bewegen können. Die Verbindung zwischen dem Ventil und dem zu schützenden Element darf keine Verstopfungen aufweisen und so kurz wie möglich sein, damit die Abblasseleistung des Ventils nicht reduziert wird. Der Luftdurchgangsbereich muss größer als der Bereich der Ventilöffnung sein. Während der Installation muss das Ventil mit dem Sechskantschlüssel eingeschraubt werden. Dabei ist der sechskantige Teil des Körpers (1) zu benutzen. Den maximalen Drehmomentwert von 30Nm anwenden, und sich vergewissern, dass keine Verformungen entstehen. Es ist verboten, Zangen, Beisanzühen, Hammer oder andere Werkzeuge, die sich vom Sechskantschlüssel unterscheiden, zu verwenden. Sich vergewissern, dass das Eingangsloch sowie der Schieber keine Verstopfungen (Klebstoffe, Teflon o.ä.) aufweisen, die das Anhaften des Schiebers oder anderer Betriebsbestandteile verursachen könnten. Vor dem Ventilsatz muss der in der Anlage befindliche Druckluft entfernt werden. Wir lehnen jede Verantwortung für Schäden, die mit der Nichtbeachtung der vorliegenden Anweisungen verbunden sind, ab. Der normale Verschleiß sowie der unsachgemäße oder unkorrekte Gebrauch sind vom Verantwortungsbereich des Herstellers ausgeschlossen.

**Instandhaltung Inspektion** Das Ventil darf keinen Stößen ausgesetzt werden, die es verformen könnten. Das Funktionieren des Sicherheitsventils muß mindestens einmal pro Jahr durch spezialisiertes Personal überprüft werden. Aus dem gleichen Grund wird empfohlen, die Lagerung nicht länger als sechs Monate zu halten. Bei Ventilen mit Prüfgerät und einem Druck zwischen 80 und 90% des Kalibriervertes den Zylinder 7 ziehen und sofort loslassen. Während des Tests muss das Ventil die Luft öffnen und ablassen und schließen, sobald der Zylinder 7 freigegeben wird. Bitte mit Vorsicht vorgehen, da diese Tätigkeiten gefährlich werden können, falls angemessene Sicherheitsvorkehrungen nicht getroffen werden, und zwar: Schutzbrille, Schutzkappe und sonstige Ausrüstungen, die vor vom Ventil stammenden Lärm, Luftströmen usw schützen. Im Zweifelsfall der Übersetzung hat der italienische Text exklusive Gültigkeit.

**Informations** On doit employer les soupapes de sécurité uniquement pour l'air et les gaz inertes du 2ème groupe sans impuretés. Les matériaux utilisés pour sa construction sont adaptés à l'exercice de la soupape pour les pressions et les températures prévues. La garniture en FKM ou NBR conserve les caractéristiques de résistance même en cas d'exercice prolongé. Le chanfrein de la soupape empêche la modification du tarage: il est interdit d'intervenir et/ou de modifier la valeur de tarage fixée par le constructeur.

**Installation** L'installation de la soupape doit être effectuée exclusivement par du personnel préparé techniquement, responsable et en bonnes conditions de santé. Il est obligatoire de vérifier l'intégrité de la soupape, avant de l'installer, en contrôlant que la pression PS de la soupape ne soit pas supérieure à la pression de fonctionnement du réservoir ou de l'installation à protéger. Vérifier que le débit d'évacuation de la soupape soit supérieur à la quantité d'air à évacuer. La soupape de sécurité doit être montée directement sur le réservoir et/ou l'installation à protéger: de préférence en position verticale, dans un lieu sec, accessible, protégé contre les heurts et les agents atmosphériques, loin de liquides ou de condensés. Dans une position telle qu'il y ait un espace libre tout autour pour permettre l'évacuation correcte de l'air et pour ne pas provoquer de dommages aux personnes et/ou aux choses. La queue de soupape (4) doit donc être libre de bouger au moment de l'évacuation. Le branchement entre la soupape et l'organe à protéger ne doit avoir aucun étranglement et doit être le plus court possible pour ne pas réduire le débit d'évacuation de la soupape: l'aire de passage du branchement doit être supérieure à l'aire de l'orifice de la soupape. Lors de l'installation, visser la soupape avec une clé dynamométrique en utilisant la partie hexagonale du corps (1). Appliquer un couple maximum de 30 Nm en faisant attention de ne pas provoquer de déformations: il est interdit d'utiliser des pinces, des tenailles, des marteaux ou autres outils différents de la clé hexagonale. Vérifier que le trou d'entrée et l'obturateur ne soient pas bouchés par de la colle, du Teflon ou similaire, qui pourrait provoquer le collage de l'obturateur ou autres composants fonctionnels. En cas de substitution de la soupape, il est obligatoire d'évacuer au préalable l'air comprimé contenu dans l'installation. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés aux personnes et/ou aux choses dus au non respect des instructions reportées sur le présent feuillet. L'usure normale, l'intervention sur l'article et des utilisations impropres dérogent le constructeur de tout type de responsabilité.

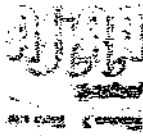
**Entretien inspection** La vanne ne doit pas subir de chocs qui en provoqueraient la déformation. Il est obligatoire de faire vérifier au moins une fois par an, uniquement par du personnel spécialisé, le fonctionnement de la vanne de sécurité. Aussi pour cette raison, il est recommandé de ne pas dépasser six mois de stockage. Pour les vannes équipées d'un dispositif de test, avec une pression comprise entre 80 et 90% de la valeur de consigne, tirez le vérin 7 en le libérant immédiatement. Pendant l'essai, la vanne doit s'ouvrir franchement en évacuant l'air et se fermer immédiatement lorsque le cylindre 7 est relâché. Il est obligatoire de procéder avec précaution car ces opérations peuvent devenir dangereuses si on ne prend pas les mesures de sécurité adéquates en portant: des lunettes, un casque et tout ce qui sert à se protéger du bruit, des jets d'air, etc libérés par la vanne. En cas de doute sur le texte de la traduction, seul le texte en langue italienne fait foi.

**Informaciones** Las válvulas de seguridad deben emplearse sólo para aire y gases inertes pertenecientes al grupo 2 carentes de impurezas. Los materiales empleados en la fabricación son idóneos para el funcionamiento de la válvula a las presiones y temperaturas previstas. La junta de FKM o NBR conserva las características de resistencia incluso tras un prolongado funcionamiento. La soldadura de cierre de la válvula impide la modificación de su ajuste: está prohibido menoscabar la válvula y/o modificar el valor de ajuste determinado por el fabricante.

**Instalación** La instalación de la válvula debe efectuarse exclusivamente personal técnicamente preparado, responsable y en buenas condiciones de salud. Es obligatorio comprobar la integridad de la válvula antes de la instalación, controlando que la presión PS de la válvula no sea superior a la presión de funcionamiento del depósito o de la instalación que debe proteger. Compruebe que el caudal de salida de la válvula sea superior a la cantidad de aire que debe descargar. La válvula de seguridad debe colocarse directamente en el depósito o en el equipo a proteger: En lo posible en posición vertical, en un sitio seco y accesible, protegido contra los golpes y los agentes atmosféricos, alejado de líquidos o condensados. Su posición debe garantizar un espacio libre a su alrededor para permitir la correcta descarga del aire sin provocar daños a personas ni a bienes. El vástago de la válvula (4), por consiguiente, tiene que poder moverse libremente durante la descarga. La conexión entre la válvula y el órgano que protege no tiene que tener ningún tipo de estrangulamiento y debe ser lo más corta posible para no reducir el caudal de descarga de la válvula: el área del paso de la conexión tiene que ser más grande que el área del orificio de la válvula.

**Durante la instalación**, enrosca la válvula con una llave dinamométrica, utilizando la parte hexagonal del cuerpo (1). Aplicar un par máximo de 30 Nm prestando atención para no provocar deformaciones: se prohíbe utilizar alicates, tenazas, martillos u otras herramientas que no sean la llave hexagonal. Compruebe que no haya obstrucciones ni en el orificio de entrada ni en el obturador debido a adhesivos, teflón o similares que puedan provocar el pegado del obturador o de otros componentes funcionales. En caso de sustitución de la válvula es obligatorio descargar preventivamente el aire comprimido contenido en la instalación. Se declina toda responsabilidad por daños provocados a personas y/o bienes debido al incumplimiento de las instrucciones contenidas en este documento. El deterioro normal, desgaste, manipulación y usos impropios exoneran al fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.

**Mantenimiento, inspección** La válvula no debe recibir golpes que provoquen su deformación. Es obligatorio hacer comprobar, como mínimo una vez al año, exclusivamente por personal especializado, el funcionamiento de la válvula de seguridad, también por este motivo se recomienda no superar los seis meses de almacenamiento. Para válvulas equipadas con un dispositivo de prueba, con una presión del 80-90% del valor de calibración, tire del cilindro 7 y suéltelo inmediatamente después. En la prueba, la válvula debe abrirse sin dificultad descargando el aire y cerrándolo inmediatamente cuando se libera el cilindro 7. Es obligatorio proceder con cuidado porque estas operaciones pueden acarrear peligros si no se toman las adecuadas medidas de seguridad poniéndose gafas, auriculares y lo necesario para protegerse de los ruidos, chorros de aire, etc. descargados por la válvula. En caso de duda sobre el texto de la traducción, tiene validez el texto en italiano.



① sede legale: - registered office: - siège social: - Firmensitz: - domicilio social:  
 A.S.T.R.A. REFRIGERANTI S.R.L. - P.IVA 01143270062 -  
 Via Blandrate, 24 - 28100 Novara (NO) - Italia

② indirizzo fabbricante: - manufacturer's address: - adresse du fabricant:  
 Herstelleradresse: - dirección del fabricante  
 Via Vileta, 2  
 28060 Casalvolone (Novara) - ITALIA



① LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ È RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA DEL FABBRICANTE

LA PRÉSENTE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EST ÉTABLIE SOUS LA SEULE RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

DIE ALLEINIGE VERANTWORTUNG FÜR DIE AUSSTELLUNG DIESEER KONFORMITÄTSERKLÄRUNG TRÄGT DER HERSTELLER

THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED UNDER THE SOLE RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER

LA PRESENTE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD SE EXPIDE BAJO LA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

② N.F.:  
 N.F.:  
 Serial No.:  
 N° de serie:  
 Fabrikationsnummer:

508480+508779

③ Tipo:  
 Type:  
 Type:  
 Tipo:  
 Typ:

CQ102X

④ Anno di fabbricazione:  
 Année de fabrication:  
 Year of manufacture:  
 Año de fabricación:  
 Herstellungsjahr:

2024

⑤ Capacità:  
 Capacité:  
 Capacity:  
 Capacidad:  
 Fassungsvermögen:

100 lt.

⑥ Pressione di esercizio:  
 Pression de service:  
 Working pressure:  
 Presion de servicio:  
 Betriebsdruck:

11 bar

⑦ Pressione di prova:  
 Pression d'épreuve:  
 Test pressure:  
 Presión de prueba:  
 Prüfdruck:

16,5 bar

⑧ Temperatura di progetto (min & max):  
 Température de calcul (min et max):  
 Design Temperature (min & max):  
 Temperatura de diseño (min & max):  
 Auslegungstemperatur (min / max):

-10°C + +120°C

⑨ Elenco norme armonizzate:  
 Liste des normes harmonisées:  
 List of harmonised standards:  
 Lista de normas armonizadas:  
 Verzeichnis der harmonisierten Normen:

EN ISO 9606-1:2017  
 EN ISO 15614-1:2004

⑩ Elenco norme applicabili:  
 Liste des normes applicables:  
 List of applicable standards:  
 Lista de normas aplicables:  
 Verzeichnis der anwendbaren Normen:

CODAP 2015

⑪ ATTESTAZIONE D'ESAME DEL TIPO, modulo B  
 ATTESTATION D'EXAMEN DE TYPE, module B  
 EC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE, module B  
 CERTIFICADO DE EXAMEN DE TIPO, módulo B  
 Die BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG, Modul B

ASP20/234-04.AP.269-07

⑫ Rilasciato da  
 délivrée par  
 issued by  
 emitido por  
 wurde ausgestellt durch

PAVE ITALIA CPM Via Artigiani,  
 43 - 25040 Biello (BS), CE  
 0398

⑬ Eseguito la verifica sul prodotto in conformità al tipo modulo,

Réalisation de l'inspection sur le produit attestant la conformité au type selon le module

Inspection of the equipment in conformity to the type described in Module

Procedimiento de evaluación de la conformidad del producto con el tipo, de acuerdo con el módulo

gemäß Modul auf seine Konformität mit der Bauart überprüft.

C2

⑭ eseguita da

par

carried out by

emitido por

Das Produkt wurde von

Apave Exploitation France - 6,  
 Rue Général Andran 92400  
 Courbevoie- France CE 6082

⑮ A.S.T.R.A. REFRIGERANTI DICHIARA, SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ DI AVER PROGETTATO, COSTRUITO E COLLAUDATO IL SERBATOIO SOPRA DESCRITTO IN ACCORDO A QUANTO PRESCRITTO DALLA DIRETTIVA 2014/29/EU.

A.S.T.R.A. REFRIGERANTI DECLARE SOUS LA SEULE RESPONSABILITÉ D'AVOIR CONÇU, CONSTRUIT ET TESTÉ LE RÉCIPENT CI-DESSUS CONFORMEMENT AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE 2014/29/UE.

A.S.T.R.A. REFRIGERANTI DECLARES UNDER SOLE RESPONSIBILITY TO HAVE DESIGNED, MANUFACTURED AND TESTED THE AFOREMENTIONED PRESSURE VESSEL IN COMPLIANCE WITH DIRECTIVE 2014/29/EU

A.S.T.R.A. REFRIGERANTI DECLARA BAJO LA ÚNICA RESPONSABILIDAD DE HABER DISEÑADO, FABRICADO Y EJECUTADO LA PRUEBA FINAL DEL RECIPIENTE ANTERIORMENTE DESCRITO DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2014/29/UE

DER HERSTELLER A.S.T.R.A. REFRIGERANTI ERKLÄRT IN EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DER OBEN BESCHRIEBENE DRUCKBEHALTER ENTSPRECHEND DEN VORGABEN DER EG-RICHTLINIE 2014/29/EU ENTWICKELT, HERGESTELLT UND GEPRÜFT WURDE.

Casalvolone, 15/02/2024



FC: W24002807

⑯ Firmato a nome e per conto di:  
 Signé par et au nom de:  
 Signed for and on behalf of:  
 Firmado en nombre de:  
 Unterzeichnet für und im Namen von:

Operations Manager  
 Lorenzo Vueschi

**RO**

- Legenda:**
- 1 - Datele producătorului
  - 2 - Marca CE și simbolul DEEE
  - 3 - Model / Cod / Număr de serie
  - 4 - Admisie de aer măsurată în (l/min) și (cfm)
  - 5 - Aer admis de compresor măsurat în (l/min) și (cfm)
  - 6 - Presiune maximă de lucru (bar și PSI), capacitatea rezervorului (l), rotiri pe minut (RPM), greutate (kg)
  - 7 - Nivel de putere acustică garantată în dB(A)
  - 8 - Date electrice: tensiune de alimentare (V), frecvență (Hz), curent absorbit (A), putere în (kW) și (HP)
  - 9 - Factor de serviciu
  - 10 - Declarația de origine
  - 11 - An de producție/fabricație

**BG**

- Легенда:**
- 1 - Данни за производителя
  - 2 - CE знак и символ за ЕС отпадък
  - 3 - Модел/шифър/сериен номер
  - 4 - Количество всмукан въздух, измерено в (l/min) и (cfm) (убични фута за минута)
  - 5 - Въздух от компресора, измерен в (l/min) и (cfm) (убични фута за минута)
  - 6 - Максимально работно налягане (бар и PSI), обем на резервоара (л), брой обороти в минути (RPM), тегло (кг)
  - 7 - Гарантирано ниво на акустична мощност в dB(A)
  - 8 - Измерено ниво на звукова мощност в dB(A)
  - 9 - Електрически данни: захранващо напрежение (V), честота (Hz), консумиран ток (A), мощност (kW) (HP)
  - 10 - Сервиен фактор
  - 11 - Декларация за произход
  - 12 - Година на произведството

**RS**

- Legenda:**
- 1 - Podaci o proizvođaču
  - 2 - CE oznaka i simbol za EE otpad
  - 3 - Model / Sifra / Serijski broj
  - 4 - Količina usisanog vazduha izmerena u (l/min) i (cfm) (kubna stopa u minuti)
  - 5 - Vazduh iz kompresora izmeren u (l/min) i (cfm) (kubna stopa u minuti)
  - 6 - Maksimalni radni pritisk (bar i PSI), zapreminna spremnika (l), broj obrtaja u minuti (RPM), težina (kg)
  - 7 - Garantovani nivo jačine zvuka u dB(A)
  - 8 - Izmereni nivo zvučne snage u dB(A)
  - 9 - Električni podaci: napon napajanja (V), frekvencija (Hz), apsorbovana struja (A), snaga u (kW) i (HP)
  - 10 - Servisni faktor
  - 11 - Izjava o porektu
  - 12 - Godina proizvodnje

**LT**

- Paaiškinimai:**
- 1 - Gamintojo duomenys
  - 2 - Ženklas CE ir simbolis RAEE
  - 3 - Modelis / Kodas / Serijos numeris
  - 4 - Įsukiamas oras, matuojamas (l/min) ir (cfm)
  - 5 - Kompresoriaus gaminamas oras, matuojamas (l/min) ir (cfm)
  - 6 - Maksimalus darbo slėgis (bar ir PSI), rezervuaro talpa (l), apskuk per minutę (RPM), masė (kg)
  - 7 - Patvirtinta garso galia dB(A) išmatuotas garso lygis, išreikštas dB(A)
  - 8 - Elektros duomenys: maitinimo įtampa (V), dažnis (Hz), sunaudojama srovė (A), galia (kW) ir (AJ)
  - 9 - Galios faktorius
  - 10 - Klimes deklaracija
  - 11 - Gamtų šaltinių/surinkimo metai

**EE**

- Legend:**
- 1 - Tootja andmed
  - 2 - CE-märk ja WEEE direktiivi sümbol
  - 3 - Tüüp/kood/serianumber
  - 4 - Ohumaht ühikutes (l/min) ja (cfm) (kuupjalga minutis)
  - 5 - Kompresori tootmaht ühikutes (l/min) ja (cfm) (kuupjalga minutis)
  - 6 - Maksimaalne töörihk (baari ja PSI) (naela ruutollu kohta), paagi maht (l), pööret minutis (p/min), mass (kg)
  - 7 - Garantitud helitõhu tase (dB(A))
  - 8 - Elektriandmed: pinge (V), sagedus (Hz), neeldumine (A), võimsus ühikutes (kW) ja (h)
  - 9 - Käitusklass
  - 10 - Põlvituleklaratsioon

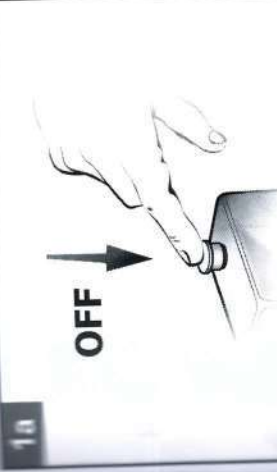
**LV**

- Aptzīmējumi:**
- 1 - Ražotāja dati
  - 2 - CE marķējums un EEIJA simbols
  - 3 - Modelis / Kods / Sērijas numurs
  - 4 - Gaisa replūde (l/min) un (cfm) vienībās
  - 5 - Gaisa padve (l/min) un (cfm) vienībās
  - 6 - Maksimālais darba spiediens (bar un PSI), veiktres tilpums (l), apgriezieni minūtē (RPM), svars (kg)
  - 7 - Garantētais skaņas intensitātes līmenis, dB(A)
  - 8 - Elektriskie dati: barošanas spriegums (V), frekvence (Hz), patēriņamā strāva (A), jauda (kW) un (HP)
  - 9 - Eksploataācijas koeficients
  - 10 - Izcelsmes deklarācija
  - 11 - Ražošanas gads

**2**



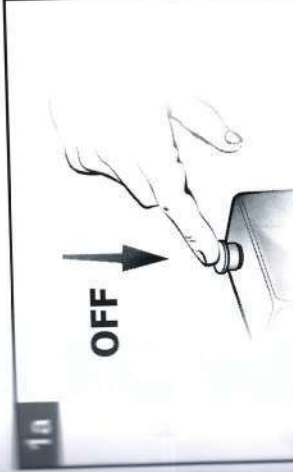
**1a**



**3b**



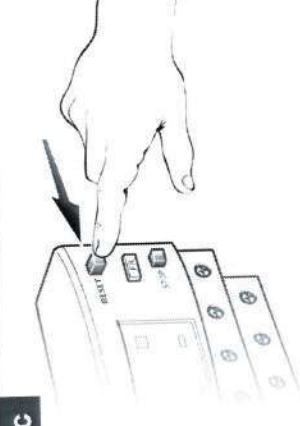
**1b**



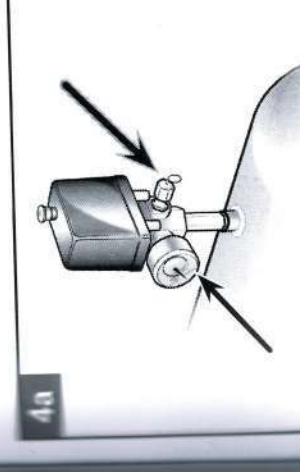
**3a**



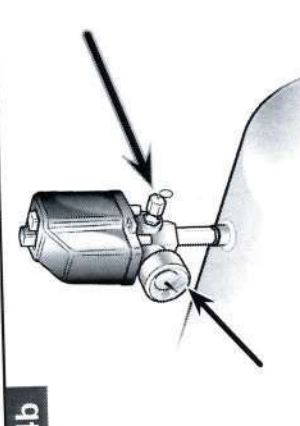
**3c**

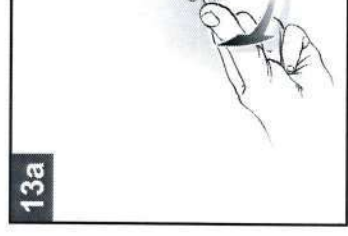
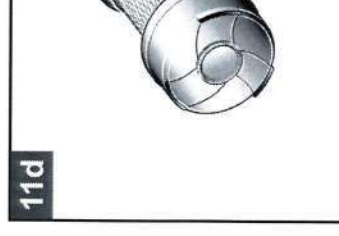
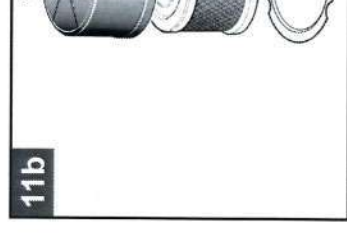
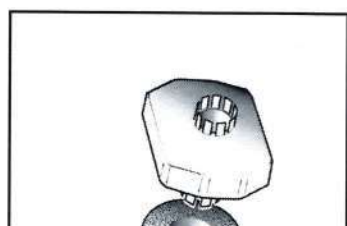
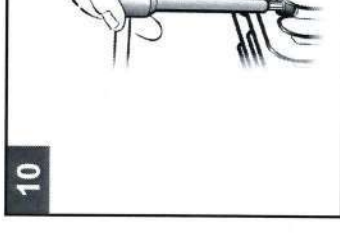
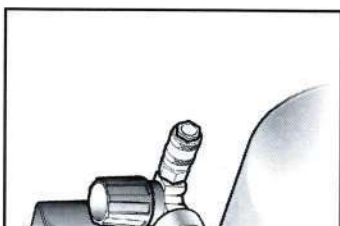
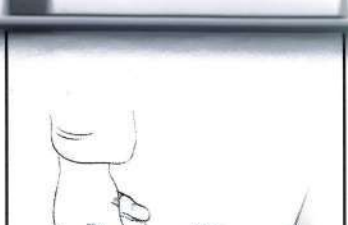
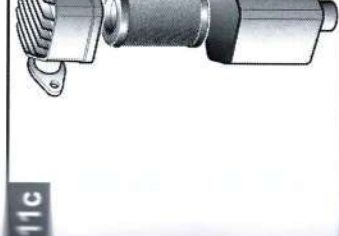
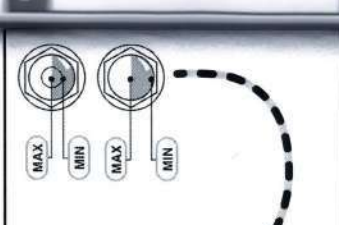
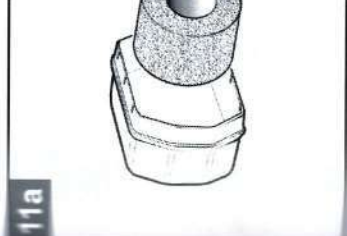
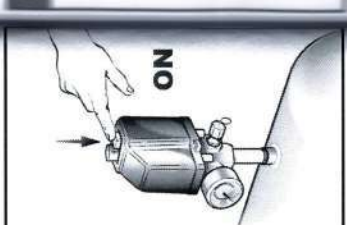
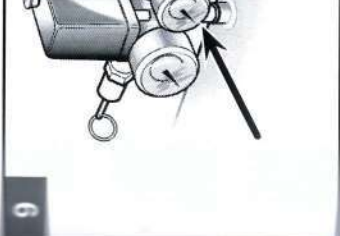
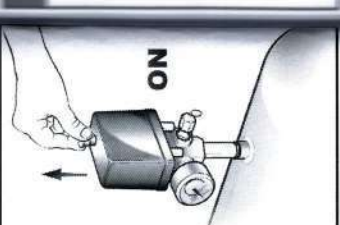
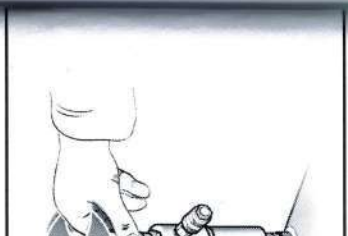
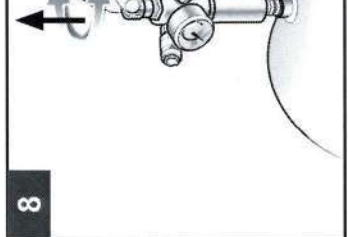
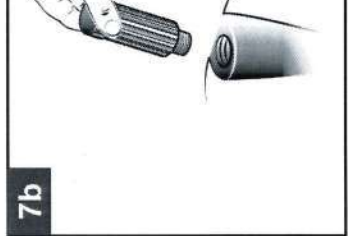
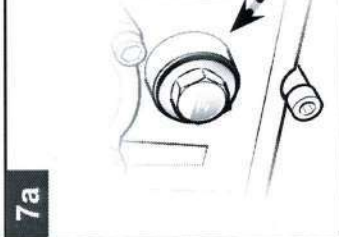
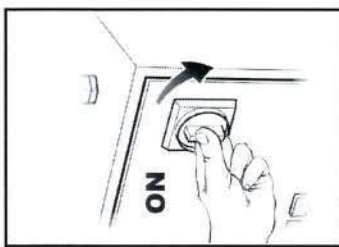
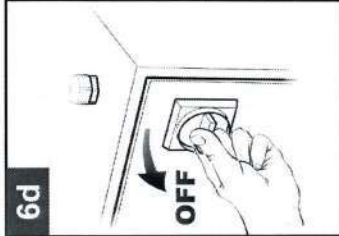
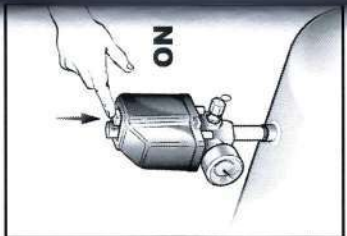
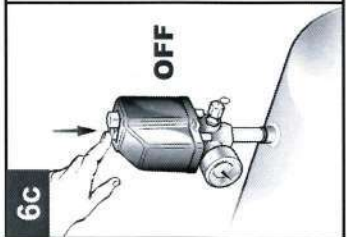
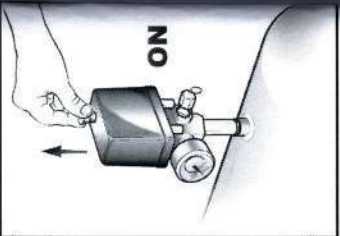
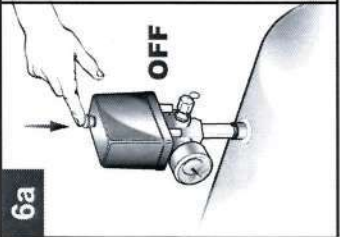
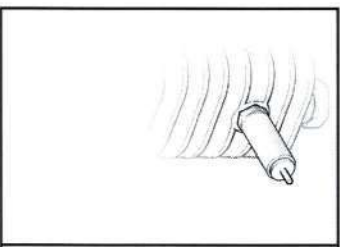


**4a**



**4b**

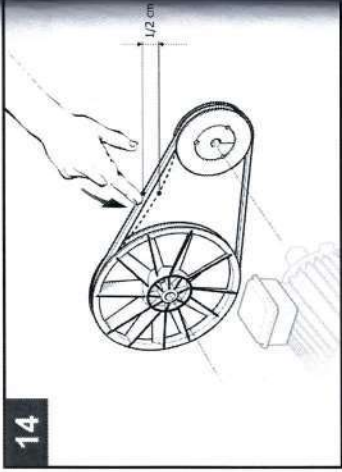




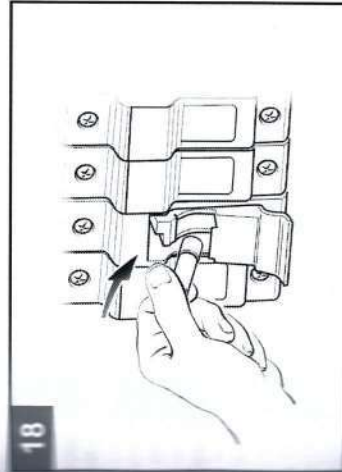




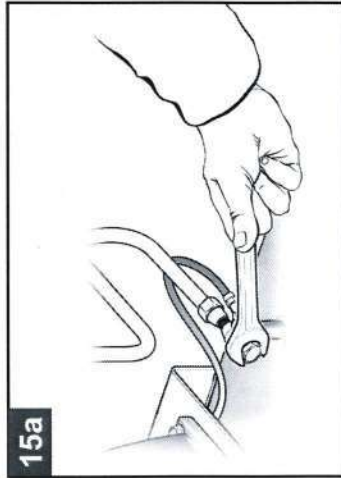
13b



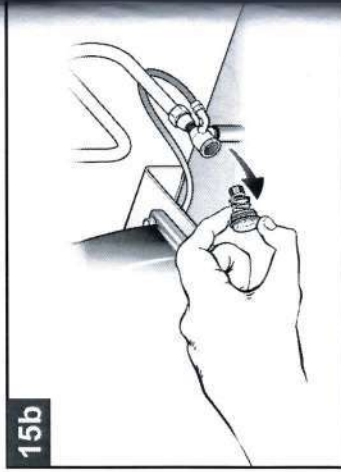
14



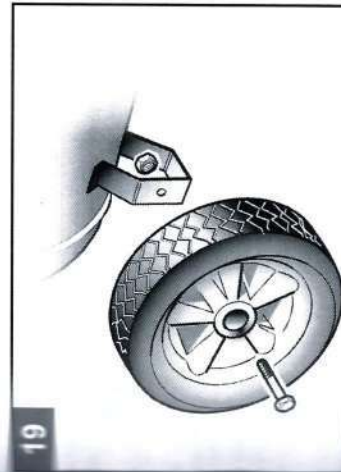
18



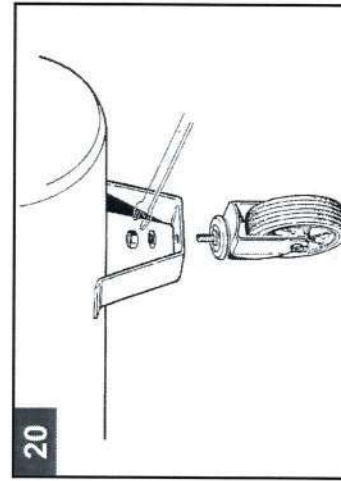
15a



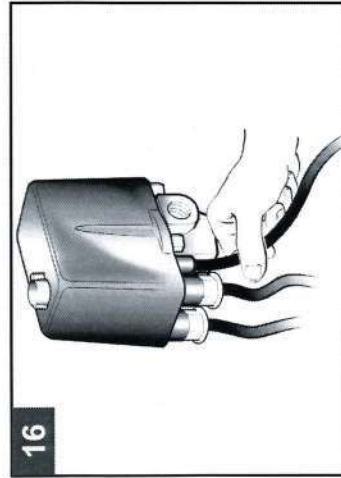
15b



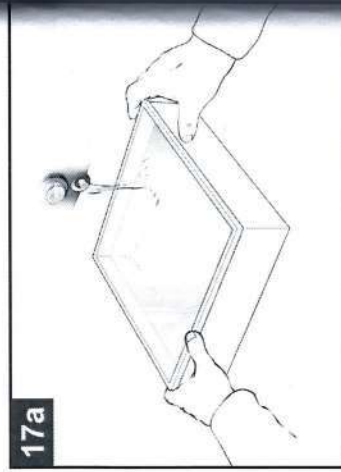
19



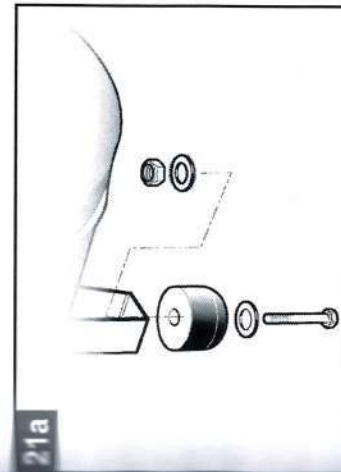
20



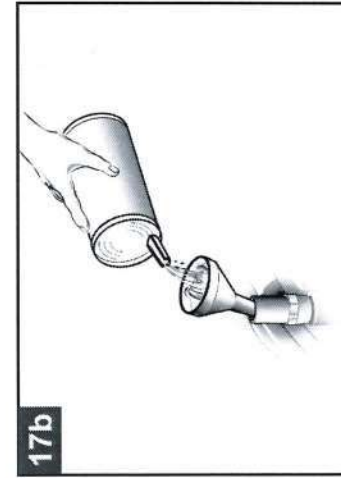
16



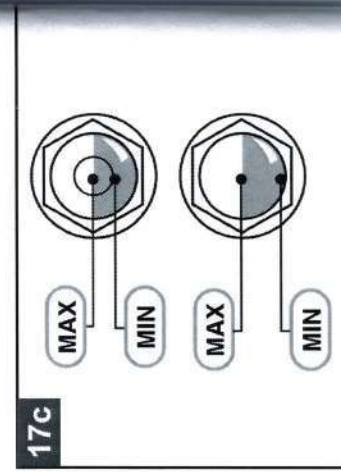
17a



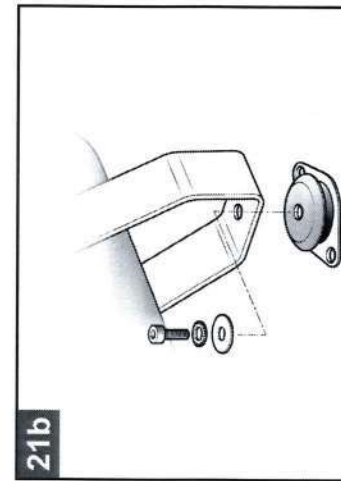
21a



17b



17c



21b

## Conservare questo manuale d'istruzioni per poterlo consultare in futuro

### 1. PRECAUZIONI D'USO

**Questi compressori non sono adatti al funzionamento in ambiente esterno.**

#### ▲ COSE DA FARE

- Il compressore deve essere utilizzato in ambienti idonei (ben aerati, con temperatura ambiente compresa fra +5°C e +40°C) e mai in presenza di polveri, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.
- Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 4 metri tra il compressore e la zona di lavoro.
- Eventuali colorazioni che possono comparire sulle protezioni paracinghia del compressore durante le operazioni di verniciatura indicano una distanza troppo ravvicinata.
- Inserire la spina del cavo elettrico in una presa idonea per forma, tensione e frequenza e conforme alle normative vigenti.
- Per le versioni trifase fare montare la spina da personale con la qualifica di elettricista secondo normative locali. Controllare al primo avviamento che il senso di rotazione sia corretto e corrisponda a quello indicato dalla freccia posta sul paracinghia (versioni con protezione in plastica) o sul motore (versioni con protezioni in metallo).
- Utilizzare prolunghe del cavo elettrico di lunghezza massima di 5 metri e con sezione del cavo adeguata.
- Si sconsiglia l'uso di prolunghe diverse per lunghezza e sezione nonché adattatori e prese multiple.
- Usare sempre e soltanto l'interruttore del pressostato per spegnere il compressore oppure utilizzando l'interruttore del quadro elettrico, per i modelli compressore oppure utilizzando il compressore staccando la presa elettrica, che lo prevedono. Non spegnere il compressore con la spina.
- Usare sempre e solo la maniglia per spostare il compressore.
- Il compressore in funzione deve essere sistemato su un appoggio stabile e in orizzontale per garantire una corretta lubrificazione.
- Posizionare il compressore ad almeno 50 cm dal muro per permettere un ottimale ricambio di aria fresca e garantire un corretto raffreddamento.

#### ▲ COSE DA NON FARE

- Non dirigere mai il getto di aria verso persone, animali o verso il proprio corpo (Utilizzare occhiali protettivi per protezione degli occhi da corpi estranei sollevati dal getto).
- Non dirigere mai il getto di liquidi spruzzati da utensili collegati al compressore verso il compressore stesso.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi o con mani e piedi bagnati.
- Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa o per spostare il compressore.
- Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sole, nebbia, neve).
- Non trasportare il compressore con il serbatoio in pressione.
- Non eseguire saldature o lavorazioni meccaniche sul serbatoio. In caso di difetti o corrosioni occorre sostituirlo completamente.
- Non permettere l'uso del compressore a persone inesperte. Tenere lontano dall'area di lavoro bambini e animali.
- L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non posizionare oggetti infiammabili o oggetti in nylon e stoffa vicino allo sul compressore.

### 2. AVVIAMENTO ED UTILIZZO

- Le ruote fornite devono essere montate secondo quanto illustrato nelle figure 19 e 20. Per le versioni con piedi fissi, montare gli antivibranti se previsti (fig. 21).
- Controllare la rispondenza dei dati di targa del compressore con quelli reali

Per le versioni trifase collegare la spina ad un quadro protetto da fusibili adeguati. Per le versioni coricate da quadro elettrico (centraline "Tandem" o avviatori "tandem") fare eseguire l'installazione ed i collegamenti (al motore, al pressostato ed alla elettrovalvola dove prevista) da personale qualificato. Verificare il livello dell'olio tramite il visore ed eventualmente rabboccare svitando il tappo indicato (figg. 7a-7b).

A questo punto il compressore è pronto per l'uso. Intervallando sull'interruttore del pressostato (oppure il selettore per le versioni con quadro elettrico, figg. 6a-6b-6c-6d), il compressore si avvia pompando aria ed immettendola attraverso il tubo di mandata nel serbatoio. Nelle versioni bistadio l'aria viene aspirata nella camera del cilindro della testa di lavoro permettendo il raggiungimento di pressioni più elevate e la disponibilità di lavoro per un tempo più lungo (15 bar per macchine speciali).

Raggiunguto il massimo valore di pressione di esercizio (impostato dal costruttore in base al collaudo) il compressore si ferma scaricando l'aria in eccesso presente nella testa e nel tubo mandata attraverso una valvola posta sotto il pressostato (nelle versioni stelatrivagno attraverso una elettrovalvola che interviene all'arresto del motore).

Questo permette il successivo riavvio facilitato dalla mancanza di pressione nella testa. Utilizzando aria il compressore riparte automaticamente quando viene raggiunto il valore di taratura inferiore (2 bar circa tra superiore ed inferiore).

È possibile controllare la pressione presente all'interno del serbatoio attraverso la lettura del manometro a corredo (fig. 4a-4b). Il compressore continua a funzionare con questo ciclo in automatico fino a quando non si interviene sull'interruttore del pressostato (o del selettore di questo elettrico, figg. 6a-6b-6c-6d). Se si desidera impiegare nuovamente il compressore attendere almeno 10 secondi dal momento dello spegnimento prima di riavvitarlo.

Nelle versioni con quadro elettrico il pressostato deve essere sempre sulla posizione ACCESSORI (ON). Nelle versioni tandem la centralina a corredo permette l'utilizzo di uno solo dei due gruppi compressori (volendo con uso alternato) oppure tutti e due contemporaneamente in funzione delle esigenze. In questo ultimo caso l'avviamento sarà leggermente differenziato per evitare un eccessivo assorbimento di corrente allo spunto (partenza temporizzata).

Se i compressori carrellati sono correati di un riduttore di pressione (nelle versioni a piedi fissi viene normalmente installato sulla linea di utilizzo). Avendo sul pomello a rubinetto aperto (tirandolo verso l'alto e ruotandolo in senso orario) per aumentare la pressione e anzitutto per diminuirlo (fig. 8) è possibile regolare la pressione dell'aria in modo da ottimizzare l'uso degli utensili pneumatici. Quando è stato impostato il valore desiderato spingere il pomello verso il basso per bloccarlo.

È possibile verificare il valore impostato attraverso il manometro (per le versioni con il prevedendo, fig. 9). Verificare che il consumo d'aria e la massima pressione di esercizio dell'utensile pneumatico da impiegare siano compatibili con la pressione impostata sul regolatore di pressione e con la quantità di aria erogata dal compressore.

Al termine del lavoro fermare la macchina, scollegare la spina elettrica e svitare il serbatoio.

### MANUTENZIONE

La durata della macchina è condizionata dalla qualità della manutenzione. FARE QUALSIASI INTERVENTO COMMUTARE SU POSIZIONE "OFF". IL MANUTENTORE DEVE ESSERE SENSIBILE ALLA SPINA ESUOTARE COMPLETAMENTE IL SERBATOIO. Controllare il serraggio di tutte le viti in particolare quelle della testa del serbatoio (fig. 10). Il serbatoio deve essere effettuato precedentemente al primo avviamento del compressore e successivamente al primo utilizzo intensivo, per ripristinare il valore corretto della coppia di chiusura modificato in seguito alle dilatazioni termiche.

### TABELLA 1 - SERRAGGIO TIRANTI TESTA

	Nm Coppia Min.	Nm Coppia Max.
Vite M8	9	11
Vite M8	22	27
Vite M10	45	55
Vite M12	75	93
Vite M14	121	148

- Pulire il filtro di aspirazione in funzione dell'ambiente e comunque almeno ogni 100 ore. Sostituirlo se necessario (il filtro imbastito determina un minor rendimento mentre se merifica provoca una maggiore usura del compressore figg. 11a - 11b - 11c - 11d).

- Sostituire l'olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente ogni 300 ore. Controllare periodicamente il livello.
- Usare olio minerale SAE 40 (Per climi freddi si consiglia SAE 20). Non miscelare qualità diverse. Se subentrano variazioni di colore (biancastro = presenza di acqua, scuro = surriscaldato) si consiglia di sostituire immediatamente l'olio. Serrare bene il tappo al ripristino (fig. 12), assicurandosi che non vi siano perdite durante l'utilizzo. Controllare settimanalmente il livello dell'olio per assicurare nel tempo la corretta lubrificazione (fig. 7a).
- Periodicamente (oppure a fine lavoro se di durata superiore ad un'ora) scaricare il liquido di condensazione che si forma all'interno del serbatoio dovuto all'umidità presente nell'aria (fig. 13a-13b). Questo per preservare dalla corrosione il serbatoio e non limitarne la capacità.
- Periodicamente verificare la tensione delle cinghie, che devono avere una flessione (f) di circa 1 cm (fig. 14).

### TABELLA 2 - INTERVALLI DI MANUTENZIONE

FUNZIONE	Dopo le prime 100 ore	Ogni 100 ore	Ogni 300 ore
Pulizia filtro aspirazione ed sostituzione dell'elemento filtrante		*	*
Sostituzione olio*	*	*	*
Serraggio tiranti testa	Il controllo deve essere effettuato precedentemente al primo avviamento del compressore		
Scarico condensato serbatoio	Periodicamente e a fine lavoro		
Verifica tensione cinghie	Periodicamente		

- Sia l'olio esausto sia la condensa DEVONO ESSERE SMALTITI nel rispetto della tutela dell'ambiente e delle leggi in vigore.

### 4. CONSERVAZIONE

Staccare la spina dalla presa di corrente, sfilare l'apparecchio e tutti gli utensili pneumatici ad esso collegato. Conservare il compressore in modo tale che non possa essere messo in funzione da persone non autorizzate.

### 5. SMALTIMENTO

Il compressore deve essere smaltito seguendo gli adeguati canali previsti dalle normative locali.

### 6. GARANZIA E RIPARAZIONE

In caso di merce difettosa o di necessità di parti di ricambio bisognerà rivolgersi al punto vendita presso il quale è stato effettuato il vostro acquisto.

dell'impianto elettrico; si ammette una variazione di tensione di +/-10% (rispetto al valore normale).

- Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa idonea verificando il pulsante del pressostato posto sul compressore sia nella posizione "ON" (OFF) (figg. 6a-6b-6c-6d).